

xadevek
i

Illifus, Anstoss, amputsch. navdárik, fadéj-
vik, resbýtik, tárzhik, tárzhejne.

radeven
i

Ictus, geschlagen. tépen, vdárjen, radivèn,
radèjt.

radishati

Sagio, wol spüren, verstehen. dóbru slidíti,
řamérkati, řastopíti, řadisháti obzhutíti.

HIPOLIT: Dict. I , 581

radisati

Suboleo, Zum theil stincken. en dejl smar-
déjti, ali ostúdnú disháti, fadisháti.

HIPOLIT: Dict. I , 634

radisati

Inodoro, einen bösen geruch machen. en hud
duh sturíti, dáti, fasmráditi, en smrad naprá-
viti. erschmecken. radisháti, obdisháti.

radnji

Praeposterus, lez, verkert. ná^epázhen, spázhen,
prevérshen, sprejdafájdni, fájdni.

radnji

Finis, das Ende: entvrsach, Zweck. en kó-
niz, dokonzhájne, púsledni úrfhah fájdni
fátok, zil, zvek, pomérik, naméjnik.

HIPOLIT: Dict. I, 243

radnji

Hinderste, der letste. ta posledni; ta sejdni.
Extremus, postremus, ultimus, novissimus.

HIPOLIT: Dict. II, 92

radnji

Pulpamentum, ein fleischig- und schleckerhaft
stück, als die schlauchbraten. en mefsàt inu
osláfsen kofs mefsà, kóker ta práta per obístih,
inu ta fájdni skok, ali stégnu od divjázhine: éna
sladkojédna ali sladzhízna shpísha.

Maduji

Fridie.

fridie Calendas. der letzte tag des vorher-
gehenden Monats. ta fajdmi dan tiga papriju
obniga méjora.

HIPOLIT: Dict. I, 506

radnji

Softicus, hinderwertig. ta fajidni, posledni.

HIPOLIT: Dict. I, 486

radnji

Extremus, der lezte, hinderst. ta fajdri
ta pusledni, ali fajden, pusleden, na
vráju.

HIPOLIT: Dict. I , 233

radnji

Haubt. gláva. Caput. hindertheil des haubts.
satílnik, sájdni plat gláve. occiput.
Vorder theil des haubts. téjme, spréjdna
stran glavé. finciput. bis aufs haubt schla-
gen. cilu do kónza pobýti. occisione occidere.

HIPOLIT: Dict. II, 86

nadnji

Glinderwertig. ta sájdni, púsledni, ríben-
ski, odsádnj, odsájdniški. posticus
praeposterus, retrofus.

HIPOLIT: Dict. II, 93

Zadnji

alias dimidiam, et dicimus primam et ultimam
quadram. andermals die helffte, Vnd heissen es
das Erste Vnd Letzte Viertel. drúgikrat to polo-
vízo inu jo [=polovízo Lune] imenújemo ta pèrvi
inu ta sajdni fèrtelz.

radnji

Schiffhinder theil.ta sádni konez te ladje ali
barke.puppis.

radnji

Novissimus, der letzte. ta fájdní, púslední.

HIPOLIT: Dict. I , 393

maduji

Novissimus,
Novissima luna. das letzte Viertl. tra
széjdmí fértelx.

HIPOLIT: Dict. I, 293

madnji

Supremus,
Supremus vitae dies. der letzte lebentag.
ta fajdmi dan tigu libne.

HIPOLIT: Dict. I. 649

radnji

Suffrago, die hintersich gebuckten Kniebuck,
gleich an den hindern Beinen der Thiere, wider-
buck [?], gleich an weinreiben. ta fajdnu' zblejn
ali nefaj vskrivlèn glejshnik per sleher-
nimu fvalnketu. tudi glidnik, ali sklep
per tervak.

HIPOLIT: Dict. I, 641

madnji

Ultimus, der letste, der ewserste. ta fejdni;
ta pürledni; nar fejdni.

HIPOLIT: Dict. I , 719

sadni

Essent. ta posledni; ta sadni: extremus,
proprius.

HIPOLIT: Dict. II, 57

radnji

Testament, letster wille. testamént, púsledna
volja, sadna volja: shaft, saháffanie, púsled-
nu narozhénie. Testamentum, suprema voluntas.

HIPOLIT: Dict. II, 194

raduji

Tergum,
tergum collis. der hindere Theil des Bergs.
ta pürledua, ali fejdue strau tiga tribes.

HIPOLIT: Dict. I, 664

zadnji

Anterior, et posterior Fibula. das Vördere Vnd
hintere Scheinbein, sprejdna inu sájdna pis-
zhal, ali zeu na nógi

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

16

radnji

Hinderthür. ta rajdna vrätina per hi'shi.
poficium.

HIPOLIT: Dict. II, 93

radnji

Exodium, der letzte schimpf in einer Comedi.
End, ausgang. ta púsledni spott, ali fájdna
srámota, ali ferfhmàjdt v'éni Comedý. kóniz,
ishòd, ishòdik.

radiji

Occiput, der nacken. řatílnik, ali řájdna
stran te glavè, řínik.

HIPOLIT: Dict. I , 408

radnji

Opticus,

opticae aedium partes. hinten im haus.
šajdna stran ali plad to hiše.

HIPOLIT: Dict. I, 487

madnji

Softica, die hinter Thür. ta fejdue vrata
te posledue davori.

HIPOLIT: Dict. I, 486

radnji

Axis, ein wagenäx, daran die Räder lauffen. der
mitelpunct des himels gegen mitternacht. der well-
baum zu einem aufzug. pèrva ali sajdna vus, ali
ofsa, na katéri kulla tekó. frejdni tezháy ali
punct tih nebés pruti púlnozhy. brun ali tekózhe
drivú pèr eni vältari.

radnji

das eusserste. kónex, tu síejidne. extrémités,
ora, margo.

HIPOLIT: Dict. II, 57

radnji

Succenturiati superveniunt ex Infidys, der Ent-
saz kommt herzu aus dem hinterhalt, Ta pomúzh
tih naméjftnenih pride od sájdnie sadèrshbe,
búfsje, ali safsédbe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

raduji

Zipfel, end eines dings. kónez, kraj, tu sadnie,
ali púslednu ene rizhy. Extremum, extremitas,
finis.

radnji

Vltime. Adv. aufs eusserst. nà fájdne, nà púsled.

HIPOLIT: Dict. I , 719

radzi

Ex furgo,

Ex furgere ex insidys. aus dem hinterhalt
herfür brechen. is fájdne drúszhine naprèj
vdáriti, s'búfsja plániti, púsledniga fader-
fhávka naprèj skozhíti.

radnji

Contexto,

contexere extreme cum promiss. das erste und
lexte zusammen fügen. tu p'èrva inu fajidne
srúpař sestávití

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 739

radnji

Gosterula, die hinter Thüre. te fájdu
vrátira.

HIPOLIT: Dict. I / 486

radnji

Quando pugna Committenda est, Acies Instruitur et dividitur in Frontem tergum, et alas seu Cornua. wann eine Schlacht Zuhalten ist wird eine Schlachtordnung gestellt Vnd wird eingetheilet in den Vortrab Nachtrab, Vnd in die flügel, kadàr se imá en boy dèrsháti se ta vojska v'eno pobóyno verftó poftávi inu se resdejly v'to sprejčno inu sajdno Trumo, inu v'te trope na stranéjh.

radnji

Justa,
ultima justa alicui solvere. einem die letzte
Ehr beweisen. to fájdno ali púsledno
xhast enimu iskápati.

HIPOLIT: Dict. I, 330

raduji

Setafo, ein schunck, hamme. fájdne pléxhe,
gniab, ali ríaxha.

HIPOLIT: Dict. I, 468

radnji

Postremitas, das letste, end. tu púslednu,
tu fájdnu, ta kóniz.

HIPOLIT: Dict. I, 487

radnji

Pofterior et pofterius, de folgende. ta púsled-
nishi, fajdnishi. posteroir aetate. junger.
mlájshi

radnji

Persevero,
ad ultimum perseverare. auf dem letzten mann
aushalten. do śájdniga, do púsledniga se der-
śhátí.

zaduži

Prezentorius, 2. Endlich letztlich. fräiden,
püoleden.

HIPOLIT: Dict. I , 448

radnji

Tandem, endlid. h' fájdnim, vsaj énkart,
vsaj.

HIPOLIT: Dict. I, 656

maduji

Tandem,

Quorsum tandem haec? was wird doch endlich
werden? Maj bode N' Sajidulani se pergodilu?

HIPOLIT: Dict. I , 656

radnji

Dusserst, cusserst. K'rájdnímu. Extremo.

HIPOLIT: Dict. II, 76

radji

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Mysticam
Corporis et sanguinis sui in sigillum novi foede-
ris et sui Recordationem:) Captus tandem Von diesen
(:als er eingesetzt hatte das Heilige Nachtmahl seines
seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen
Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus:) ward er endlich gefan-
gefangen od letějh [Ejúdov] (:kadàr je on notèr
poštávil to sveto vezhěrjo, ali mašho svoja telé-
fsa inu kriy k'enimu snáminiu nove savése inu k'
svojmu spomynu:) je k'sájdnumu bil v'jet ali vlovlen

maduji

Tandem Rosa, caryophyllum, Endlich die Rose,
Nägelede, N. sajdnium ta Gästroha, Nägele,

HIPOLIT, Dict.:

Orb's pictus, 6

raduji

Vltimo. Adv. endlich, letstlich. narfádnie, nar
púsled, h'kónzi, k'fájdnimu.

HIPOLIT: Dict. I , 719

radnji

Dehinc fenex, tandem filicernium . alsdann ein
Altmann, Endlich ein Greis. od tot en ftar mosh,
k'sájdnu en ftariz, ali ftári dediz.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

13

radnji

Vnigenitus aeternus Filius Dei promissus Protoplastis
in paradiso Tandem impleto tempore Conceptus per
spiritum sanctum der Eingeborne ewige Sohn Got-
tes Versprochen den Ersten menschen im Paradeis
ward endlich bey erfüllter Zeit Empfangen Von dem
H. Geist Te edynurojéni vezhni syn Boshji oblúb-
len pèrvim zhlovéjkom v'paradyshi je bil s'sájdnumu
po dopólnienim zhafsu spozhét od svétiga duhá

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

67

raději

Tandem pronuntiabit sententiam irrevocabilem
Zulezt wird er Aussprechen den unwiederruffli-
chen sentenz k'sájdnimu bo on vun isrékal, ta
púfledno obfójo:

maduji

tandem quasi Disparuit in Conspectu Apostolorum
suorum quibus decima die post suum ascensum Spi-
ritum S. de Coelo misit Leztlich ist gleichsam Vo
Verschwunden im angesicht seiner Jüngerer, weli-
chen er am Zehenden Tag nach seiner Auffahrt den.
H. Geisz Von himel herab gesandt, k'sájdnimu je
rekózh sginil pred ozhmy svojih jogrov, katérim
je on na deséti dan po svojmu v'Nebúhojéníu své-
tiga duhá od nebéfs doli poslal.

zadnji

Tandem sunt Nuptiae, ubi Copulantur a sacerdote, dantes ultro citroque manus, et annulos Nuptiales; Endlich halt man hochzeit da sie getrauet werden Von den Priester gebend einander die hände Vnd die Trauringe; k'sajdnimu se poróka dèrshy kir bodo v'kup porozhèna od máshnika dajézha eden drúgimu te Roké inu te shenítne pèrstane;

radnji

Let'slich. h' séjdnim, h' poslednim,
na púred, h' pozee. ultimo, extremo,
ad ultimum, tandem.

HIPOLIT: Dict. II, 115

radnji

Endlich, Zum bechluss. k' sajdnim, k'
puflednimu, k' konxu. Siehe postremo, ad
extremum, tandem, denique.

HIPOLIT: Dict. II, 49

radji

Tandem quae Inflantur; ut ore fistula, tibia, tibia gingrina, et utricularis, Lituus, tuba, Buccina; vel follibus ut organum pnevmaticum. Endlich, welche geblasen werden; als mit dem mund die Pfeiffe, flöte, die Schalmey, die Sackpfeiffe, das krumhorn, die Trompete, ^Posaune oder mit Blasbalgen, als das orgelwerck. k'sajdnimu, katéra se píhajo ali pískajo kakòr s'uftmi ta písháuka, flauta, fhalmya ali huba, ta dudlía, ta zinka, Trobenta, Tuba; ali s'mejhmy, kakòr órgle.

IPPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 43, 44

naslednji

Non dormit semper, aut ferias agit, ut ignavus, et Cicada; quos tandem premit inopia. Sie schaffet nicht immer oder feyret, faulenzet wie der faule, Vnd die heuschreck; welche Endlich drucket die Armuth. ona [= pridnoft] nespy vse v'enu, ali prasnúje inu slezúje kakòr ta lejni, inu ta kobíliza; katéri k'sáj-dnimu stiska tu vbúfhtvu.

radnji

tandem desperat, et fit proproicida; Endlich Ver-
zweifelt er, Vnd wird ein Selbstmörder, k'sáj-
dnimu cilu zaga na boshji gnadi inu poštane
fvoj laftán rabèl;

xadriji

At prodigus male disperdit bene parta, ac tandem eget. Aber ein Verschwender Verthut übel was wol gewonnen war, Vnd mus Endlich magelⁿ leyden. ali en sapravláviz vse marskáku sadéva, kar je s'dobro vejstjó sadoblénu bilú, inu more k'sájdnimu v'búšhtvi shivéjti.

raduji

primo habitabant in specubus; Deinde in tabernaculis; vel tugurys; tun etiam in tentorys; Demum in Domibus. Erstlich wohnte man in denen hölen; darnach in Laubhütten; oder Strohhütten; dann auch in Gezelten; Endlich in häusern. pèrvizh so prebiváli ti ludjé v'duplah, v'jamah inu votlínah; po tém v'selénih uttah; ali v'flámnatih kózhah; she tudi v'fhotórjah; k'sájdnimu v'hífhah.

Radnji

idque aut tellenone, aut girgillo, aut Cylindro,
manubriato, aut Rota: Tympano: aut denique Antlia.
Vnd dises entweder mit dem Schwengel, oder an der
werbel, oder mit der walze die einen handgrif hat.
oder mit dem holen Rad oder Endlich mit der Pumpe.
inu letú ali na gugálniku, ali na kolészu, ali s'
válerjom katéri imá en rozháj ali s'énim votlim
koléfsom ali k'sájdnimu s'pumpo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 31

Maduji

fic primo fiunt funiculi, tum Restes, tandem Rudentes. Also werden gefertigt erstlich das Seilgarn, dann die Stricke Endlich die Brun oder Schiffseile. takú se pèrvich suzhe ta préja potlèr ti fhtriki. k'sájdnimu ti zugi inu vervy **sa** fhterne inu barke.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 34

zadnji

Schliesslich. k'sájdnumu, de sklénem: de konèz
sturím. Consequenter, ut Concludam: ut finem
faciam.

maduji

Tandem membrana vel Corio vestit, eformat et illis
affigit uncinulos. Endlich mit Pergament oder Leder
überzeucht, ausmachtet, Vnd Ihnen anschlaget die
Clausuren oder Geschperr. k'sájdnimu s'pèrgamé-
nom ali s'vú'ssinom prevlejzhe, isdèla inu jim
[=bukvam] te sapérke sapúnze nabye.

radnji

primae rotae juguntur ultimis per perticam Curra-
lem praefixo clavo. die Erste Räder werden ange-
fügt denen letzten durch die wagenlatten, mit durch-
gesteckter wagennagel. ta perva kolérsa se vkup
fklejpajo s'timi sajdnimi skusi to furo s'tem skus
pretaknenim rednikom, ali s'to yglizo.

radnji

Finaliter. Adu. endlich. h' fájedniuu, h'
Kóuru, h' púsledniuu.

HIPOLIT: Dict. I, 243

radnji

Supremo. Adv. Dum tetsten. N' fajdnime,
N' puotednime.

HIPOLIT: Dict. I , 649

xadnji

Novissimus,

ne in novissimis quidem esse. nur nicht vnter
den letsten seyn. le nikàr v'mej fájdnimi bíti.

Radnji

Novissime. Adv. zu lert, am End. N' fájdnime,
na fájdue, na pústedue. h' kóuru, na
kóuru. h' púolednime.

HIPOLIT: Dict. I, 393

radnji

Ultimum. Adv. Dum letster. N' fajdninu,
h' posledninu.

radnji

Pellis,

ovinis pellibus jungere lupinas. geistliche
güetter zu weltlichen machen, das sie entlichen
zerstruben. duhóvnu iméjne inu blagù h'deshél-
skimu sturíti de k'fájdnimu k'nizhémra príde
prov.

madriji

Primum.

primum. erstlich. Dein, deinde, post, tum, tunc,
postea, prater ea autem, tum praeterea. darnach.

pótler: post, postremo. fürs dritte. h'trétjim.

primum. erstlich. p'érvizh. Deinde. darnach.

pótler: tum fürs dritte: h'trétjim: postremo,

tum, denique. fürs letste. k'sájdnimu. primum

omnium. vor allen. pred vsejm.

radnji

Puppis,
federe in puppi. na fájdnim kónzù te bárke
sedéjti.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 531

radnji

Veritas,
veritatem sperit dies. es komt endlich alles
am tag. h' fájdrinu vse pride na dan.

HIPOLIT: Dict. I , 703

radnji

tandem quod remanet est Cinis, et favil-
larum seu ardens Cinis. Endlich was über-
bleibet ist Asche, Und Loderasche oder glüh-
mende Asche. R' sájdnuinu nar zheo ofšane
je pepel, -inu perhávixa ali goráet pepel

radnji

Goftrenum. Adv. dum letstetu mel. fajdnikrat.
sk' fajdninu.

HIPOLIT: Dict. I (487

radnji

Postremo. Adv. endlich, zum letsten, zu end.
h'púslednimu, k'fájdnimu, h'kónzu.

radnji

Finite. Adu. Endlich, zu gewisser Zeit. kon-
zhlívu, ob gvíshnim zháfsu, h'kónzu, k'fájdni-
mu.

HIPOLIT: Dict. I

,243

radnji

Demum. Adv. zum letzten. R' rājdninu, h'
pūfledninu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisk), 175

radnji

Denique. Adv. cum lictor. R' sajdnim.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 275-

sadyji

Iam.

perficiam, ut iam tandem illi fateantur. Ich
will verschaffen, das sie endlich bekommen.
jest hózhem favkáfati, de óni k'fajdnimu bódo
spofnáli.

radnji
najdni

Aliquando,
collegi me aliquando. ich hab mich endlich erholt.
Jem ne' najdnim supset jam ne' febi prishäl.

raduje - ega s

Extremum, das letzte, End. tu fajdnu, pús
lednu, kónix, tu fajdnie.

HIPOLIT: Dict. I, 233

2

raduji
naxraduji
r

Supremus, der oberste, höchste. Item der letzte.
ta nar řgurni, nar vřgshi, vřshishi: nar pėrvi.
tůdi ta nar řajdni, nar půsledni.

radnji
najradnji
r

Softrenus, der aller betste. ta pürledni,
nan fájdní:

HIPOLIT: Dict. I , 484

radnji
neradnji
"

Letster. príslední, ta narsajdní. ultimus,
postremus, novissimus, extremus.

HIPOLIT: Dict. II, 115

raději
nejraději
u

Ad,
Ad extremum. xum letsten. 12 mar sejdního
h' púsledního

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 11.

radnji
najradnejši

Demum. Adu. zum letzten, zum allerletzten, allein.
n' f'ejdnimu, h' p'islednimu, n' nar f'ejdniskimu.

radnji
najradnejši
r

Experior,

Extrema experiri. das ausserste versuchen.
tu púslednishi, ali nar fájdniŕhi skúshati,
skúŕsiti, poskúŕsiti.

Radnji
k' radjenju

Extremo, sdu. zum letsten. k' fajdnim,
k' Rouzu.